ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 28 MEI 1957 — No. 2839

Welvaartsbureau di Aruba ta duna explicacion di proyecto di awa y electricidad

ORANJESTAD.— Poco dia pasa Welvaartsbureau di Arubo a publico un brachure na hulondes, papiamenta y ingles, den cual na un monera comprendible nan a duna un explicocion toconte e fabrica di owa y carlente cu ta worde canstrui awor na Balashi. Aki bao nos ta publica contenido completamente di e brochure interesante aki:

Aruba ta bai haya un fabrica pa destilacion di awa, combina cu produccion di stoom y electricidad, cual fabrica lo ta esun di mas grandi y mas moderno di mundo.

Ta di comprende cu de bez en cuando nos ta puntra nos mes: Pasikico nos isla chikito tin mester di un fabrica grandi asina? Pa via cu p'afor di Aruba tambe nan sa haci e pregunta aki mas bez, ta bon pa tur Arubiano sa su contesta.

Lo mehor ta pa nos repasa brevemente tur loque a tuma luga foi principio: asina lectornan por sigui facilmente e moda di pensa cu a bin ser base di e decision.

Tabatin cuater motibo cu a obliga Bestuurscollege tuma medidanan en cuanto suministracion di awa, esta:

I. Na anja 1955 cu tabata un anja di hopi yobida mes, uso di awa a subi te na 769.000 metro cubico. E cantidad aki ta asina pega cu e cantidad maximo cu e planta actual por produci, cu ta di spera cu pronto e produccion maximo aki lo no ta suficiente pa cubri e uso di awa cu ta aumenta continuamente.

II. Tur anja Waterleiding tin un perdida grandi. Di anja 1953 pa anja 1955 e perdida anual a subi di f. 460.516.89 na f. 490.289,05. Produccion di awa destila ta costa asina tanto cu riba cada metro cubico tin un perdida di mas o menos 67 cent. Motibo di esaki ta cu pa beneficio di pueblo a fiha prijs di awa mas abao di loque ta costa Gobierno pa producie.

III. Si verdaderamente Aruba ta desea di stimula tanto turismo como actividadnan industrial y comercial pa di es manera aumenta base economico, anto suministracion di awa y di electricidad tambe mester ta di acuerdo pa realizacion di e plannan aki. Suministracion inadecuado di awa y electricidad na prijsnan halto ta un estorbo invencibel pa desaroyo economico.

IV. Pa motibonan social y higienico a bira necesario hopi tempo caba di duna poblacion di Aruba posibilidad di usa mas cu e minimo di mas necesario di awa. Mester produci mas awa anto. Pero mester producie mas barata, hasta hopi mas barata mes.

Pa via cu awa ta caro, poblacion di Aruba ta usa unicamente e minimo di mas necesario na awa y tin bez hasta menos cu esey. Como comparacion por sirbi e hecho cu na Merca nan ta usa 370 liter di awa pa dia pa cada hende, mientras cu na Aruba esaki ta 40 liter.

Lectores por mira ela anto dilanti di ki sorto di problema Bestuurscollege a haye: Riba cada metro cubico di awa tabatin un perdida di 67 cent. locual ta monta na un suma grandi cu mester ser cubri cu placa di belasting. Toch lo mester a aumenta produccion di moda cu e perdida tambe lo mester a aumenta.

Consulta cerca conseheronan

Pa e problema dificil aki naturalmente mester a busca solucion cerca especialistanan den e ramo aki. Despues cu diferente conseheronan, entre cual expertonan mas prominente di Holanda, a traha nan rapport, Bestuurscollege a acudi na e firma di Singmaster & Breyer na New York pa pidi nan conseho.

E firma aki no a studia unicamente e sistemanan di produccion cu ta existi caba, pero tambe nan a dedica hopi atencion na sistemanan nobo y stranjo, cu cualnan ainda nan ta experimentando den laboratorionan na estranheria.

Despues cu nan a realiza cu lo dura hopi tempo ainda prome cu caba cu experimentacion te pa e sistemanan aki bin bira practico, y cu lo tuma anjanan prome cu lo por entrega instalacionnan asina, Singmaster & Breyer a conseha di encarga un instalacion cu ta consisti di:

A. un fabrica cu ta produci stoom pa destilacion y pa un fabrica di corriente, pero cu na mes tempo por produci stoom pa suministracion na otro industrianan.

B. un fabrica pa produci electricidad, cu ta traha cu e stoom produci pa e fabrica menciona bao di A.

C. un instalacion pa destila awa, haciendo uso di e stoom (bao di A.) y e electricidad (bao di B.) pa saka awa dushi foi awa di lama segun e sistema conoci pa medio di evaporizacion.

Pa duna un idea con intenso y detaya e estudio di Singmaster & Breyer tabata, nos por bisa en breve cu e firma aki a pidi informacion cerca 37 diferente fabricantenan conoci di instalacionnan pa destila awa di lama, despues nan a studia tur e contestanan ricibi. Mescos a socede en cuanto e instalacionnan pa stoom y pa electricidad.

Un pregunta masha importante y per [illegible] Singmaster & Breyer por worde acepta di ta e mehor conseheronan?" siendo cu balor di e conseho ta depende di reputacion, experiencia y capacidad di e firma aki.

Fa. Singmaster & Breyer

Singmaster & Breyer ta un oficina di ingenieria cu ta existi foi anja 1927. Nan tin 450 empleado tecnico den nan sirbishi, entre cual mas di 50 ingeniero.

Ademas di un cantidad grandi di fabrica na Merca, Singmaster & Breyer a traha fabricanan na Belgica, Java, Canada, India, Ysland, Jugoslavia, Cuba, Bolivia, etc. Ademas Singmaster & Breyer a traha planonan y a construi diez fabrica den ramo di energia atomica.

(Sigui lcza riba pag. 4)

Un chino di edad a fallece tragicamente

SAN NICOLAS.— Diasabra laat atardi un sr. J.L. biba den Chinese Club na San Nicolas a pidi pa busca e chino di 58 anja Ah-Poo kende tabata biba dilanti di e club ei y a sali bai for di cas den un estado di desesperacion. A resulta berde cu polis a hanja poco rato despues den cas di e chino un carta caminda e viejo tabata duna expresion na su desesperacion. Apesar cu tur esfuerzo a worde hasi pa por a hanja e homber atrobe, e busqueda no tabatin exito.

Fin di e tragedia ta te Diadomingo a bin hanja sabi ora cu e resto mortal a resulta mainta na strand di Grape Field.

Basebolcronan a bolbe for di Coro

E grupo di baseball di nos isla cu a hunga na Coro, Venezuela, a perde tur dos biaha contra di e Venezolanonan, y ayera tardi nan a bolbe back Aruba, pero sin perde animo y brillo, y altamente satisfecho di e weekend deportivo y cu tabata den diferente sentido un completo exito. Te na derecho ta e president di ABBA Tico Kuiperi kende a bai hunto cu e excursion aki.

Sociedad pa promove Salud Mental a bolbe dirigi un carta na Bestuurscollege

ORANJESTAD.— Como continuacion riba e carta fecha 8 di Mei directiva di e sociedad pa promove Salud Mental na Aruba a manda siguiente carta na Bestuurscollege. Si den prome carta nan a munstra exclusivamente riba con serio e situacion ta na San Nicolas y den e carta ei nan a apela Bestuurscollege pa e cooperacion mas grandi posibel, den e carta aki directiva di e sociedad ta hasi un proposicion constructivo pa combati e asunto malo aki:

21 Mei 1957.

Na Bestuurscollege di Eilandgebied Aruba.
Oranjestad, Aruba.

Directiva di e Sociedad pa Promove Salud Mental na Aruba ta duna di conoce cu debido respeto:

— cu manera nos a pone den nos carta fecha 8 di Mei, Aruba ta worde menaza atrobe cu e problema social di prostitucion;

— cu su College no a logra hanja un resolucion decisivo pa e problema dificil aki;

— cu nos Sociedad ta duna su College na consideracion pa lanta un Comision Permanente pa Problema di Prostitucion;

— cu e Comision aki lo worde encarga pa constantemente studia y rapporteer e situacion di prostitucion riba nos isla;

— cu lo tuma parti den e Comision aki representantenan di clerecia, di comercio, industria y di institucionnan social, tanto caballero como dama;

— cu e Comision aki lo ser anima pa propone medidanan practico pa combati prostitucion, cual ta basa riba nos ley, principio nan religioso y moral y tambe riba berdadero resultado cientifico;

— cu su College lo duna e rapportnan di e Comision aki pa nan worde publica.

Na nomber di e Sociedad.
R. Turfboer, Presidente
M. Croes, Secretario.

Secretario nobo di Voogdijraad



Gezaghebber interino di Aruba sr. P. Croes a juramenta ayera mainta mr. A.W.A. Heitweiller como e secretario nobo di Voogdijraad na Aruba. Mr. Heitweiller kende for di Diasabra ya a cuminza cu su trabao ta trahando caba for di 1938 serka bijzonder onderwijs na Corsow. Na 1950 ela laga school para pa e bai studia ley na Universidad di Nijmegen. Ela hanja su grado na Maart 1956. Despues ela keda Corsow algun tempo na school atrobe te ora cu ela hanja su nombramento pa e puesto aki. Mr. Heitweiller a cuminza su trabao na Voogdijraad yen di energia y cu e proposito firme di yuda caminda e por. Nos ta deseele hopi exito!

BIEUW Y NOBO DEN OPENBARE LEESZAAL

ORANJESTAD. — Dia 1 di Juni proximo lo cuminsa circula den Openbare Leeszaal y Boekerij na Oranjestad boeki nobo, y na San Nicolas esaki lo tuma lugar dia 4 di Juni.

Ta tocante un coleccion di romans na hulandes y ingles, y sacante e boeki nan nobo e bibliothecaris lo laga circula tambe un grupo di boeki bieuw, pero mes interesante y instruido.

Ta onjuist di kere cu solamente e boekinan nobo ta interesante, y sinembargo ta sosode varios biaha, cu e abonadonan ta pidi boeki nobo y si no tin nan ta keda decepciona, y esaki no ta bon, e boekinan nobo cu awor ta interesante ta keda mescos aki na un anja, loke ta interesa awor aki lo interesa despues tambe.

Pesei ta bon pa sa cu den e libreria di Aruba aki tin e boekinan cu ta di mas mihor di prome cu 1940 loke antes no tabatin.

E biaha aki ta un gran coleccion cu lo cuminsa circula, diasabra mainta 9 or na Oranjestad y diamars atardi na San Nicolas.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarason anochi pa cuarto pa shete Voz di Aruba lo transmiti e programa di saludos for di Hulanda acostumbra. E biaha aki hende por tende for di Breda voznan di Joan y Florence Pieterson; for di Weert Norman Henriquez y Harry Hamelers, y for di Eindhoven Ralph Berkel. E programa lo worde ripiti atrobe Diasabra pa cuarto pa dos.

ELA PERDE PLAKA

ORANJESTAD. — Un habitante di San Nicolas M.J.C. a informa polis cu ela perde un sacu di papel cu dos potmonnie aden conteniendo 45 florin na plaka di papel y plata y tambe tres biljetchi henter y cinco pida mas. Kende lo por a hanja e sacu aki?

Rotonde ta birando mas seguro



E rotonde banda di Strand Hotel caminda a yega di pasa algun accidente pa falta di cierto medidanan, ta birando mas seguro. E prome stapnan tabata e borchinan di trafico cu verf cu ta luza, despues rondo di e pleentchi nan a traha un trotoirband claramente, y ayera nos por a mira algun hende di ELMAR ta instalando e master pa iluminacion di neon.

ONTWAPENINGSCONFERENTIE HERVAT

Londen, 27 mei.: — De vijfmogendhedenconferentie over ontwapening is vandaag te Londen hervat na een onderbreking van 11 dagen om uit de mond van de Amerikaanse afgevaardigde, Harold Stassen, de jongste Amerikaanse voorstellen, die hij vanmorgen uit Washington meebracht, te vernemen. In conferentiekringen was men echter van mening, dat Stassen deze voorstellen niet formeel op de vergadering van vandaag ter tafel zal brengen, maar deze ter nadere bestudering ter kennisneming aan de delegaties zal voorleggen.

Voor de aanvang van de vergadering van de ontwapeningssubcommissie waar in de Verenigde Staten, Rusland, Groot Brittannie, Frankrijk, en Canada vertegenwoordigd zijn, had Stassen op het Engelse ministerie van buitenlandse zaken een bespreking met zijn Engelse, Franse en Canadese collega's.

Naar verluidt, hebben Engeland en Frankrijk tijdens de weekwisseling aangedrongen op opschorting van het werk der subcommissie gedurende een of twee weken.

De huidige ontwapeningsconferentie, die 18 maart te Londen aanving, werd op 16 mei verdaagd om de gedelegeerden in de gelegenheid te stellen hun regeringen te raadplegen.

CHINESE VERONTSCHULDIGING VOOR ANTI-AMERIKAANSE RELLETJES

Taipeh, 27 mei.: — De president van nationalistisch China, Tsjiang Kai Sjek, heeft zijn „diep leedwezen" doen toekomen aan president Eisenhower naar aanleiding van de anti-Amerikaanse relletjes van vrijdag in Taipeh, de hoofdstad van Formosa.

De nationalistische autoriteiten hebben 70 personen aangehouden, die ervan verdacht worden de leiders van de relletjes te zijn geweest. Onder de gedetineerden bevinden zich naar men vermoedt, leden van een uiterst kleine anti-Amerikaanse bende, die de plundering van de Amerikaanse ambassade hadden geleid, zo heeft een functionaris van de nationalistische veiligheidsdienst meegedeeld. Er worden nog meer arrestaties verwacht.

KERNWAPENS OOK BIJ BEPERKTE CONFLICTEN

New York, 27 mei.: — De stafchef van de Amerikaanse luchtmacht, generaal Nathan Twining, heeft op een bijeenkomst in New York verklaard, dat de Ver. Staten bereid moeten zijn ook in „kleine oorlogen" of beperkte conflicten waar ook ter wereld kernwapens te gebruiken als de Ver. Staten bedreigd worden.

Volgens hem zou deze bereidheid het gevaar van plaatselijke agressie verminderen.

DAG-VLIEGDIENST VAN T.C.A. LONDEN-MONTREAL

ROTTERDAM, 27 mei — Van de zijde van de agent in Nederland van de Trans-Canada Airlines, de firma P. A. van Es & Co. te Rotterdam verneemt het ANP, dat ook de T.C.A. een dagdienst over de oceaan gaat instellen en wel van Londen naar Montreal. Het vertrek is vastgesteld op drie uur des middags van Londen met aankomst te Montreal om half twaalf des avonds, dezelfde dag.

Met deze dienst, welke acht juni a.s. zal aanvangen, worden Super-Constellations gevlogen. Naar bekend zal de Sabena als eerste luchtvaartmaatschappij van 1 juni af een dagdienst Brussel-New York gaan onderhouden. De Trans-Canada Airlines verbindt van 1 juni af Europa twaalf maal per week met Canada.

OVERSTROMINGEN IN HONG KONG

Hong Kong, 27 mei.: — Het aantal doden als gevolg van de overstromingen in Hong Kong was vandaag gestegen tot 23 terwijl 1.500 Chineezn moesten worden ontruimd uit drie dorpen, die geheel door de watersnood waren afgesloten. Gedurende de weekwisseling bleef het ononderbroken regenen en ook vandaag viel het regenwater in stromen neer.

NIEUWE DECRETEN VAN NASSER

CAIRO, 27 mei — President Nasser van Egypte heeft een decreet getekend dat voorziet in het aanbrengen van wijzigingen in het Egyptische wetboek van strafrecht.

Volgens dit decreet krijgt iedereen de doodstraf, die (A)moedwillig een daad begaat, die de onafhankelijkheid en de eenheid van de staat of de veiligheid van zijn grondgebied aantast. (B) dienst neemt bij de strijdkrachten van een land dat met Egypte in oorlog is. (C) Steun verleent aan of in verbinding staat met een buitenlandse mogenheid of haar agenten teneinde daden van agressie tegen Egypte te plegen of steun verleent aan of in verbinding staat met een vijandig land of zijn agenten teneinde Egypte op militar, politiek of economisch gebied te benadelen.

Voor het eerst vergaderde zaterdag de Ambtenarenbond op Aruba

ORANJESTAD.— Zaterdag 25 Mei j.l. vond voor de eerste maal op Aruba de bondsvergadering plaats van de Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond. De vergadering werd bijgewoond door de dagelijkse besturen of vertegenwoordigers daarvan van de 5 aangesloten bonden, t.w. de afdeling Aruba van de A.N.A.A.B., de Bond van gepensionneerden van de N.A., de afdeling Curacao van de A.N.A.A.B., de R.K. Onderwijzersvereniging Don Bosco en de R.K. Onderwijzersvereniging St. Thomas.

De deelnemers werden s'-ochtends om 9 uur ontvangen door de wnd. Gezaghebber van Aruba, de Heer P. Croes. Tijdens het ongeveer 20 minuten durende onderhoud werd o.m. gesproken over de verhouding Overheid - ambtenaren, terwijl de kwestie van het Pensioenfonds werd aangeroerd.

Na de ontvangst werd onder leiding van Gedeputeerde I. de Cuba de in aanleg zijnde hydroculture farm te paradijs bezocht, alwaar de toekomstige exploitant, de heer S. Robins, de bezoekers uitleg gaf.

Later op de ochtend werden de voorbereidende werkzaamheden voor het Aruba Caribbean Hotel in ogenschouw genomen en werd het Basi-Ruti Hotel bezichtigd, waar tevens werd gepauseerd. De nieuwe boulevard, de hydroculture farm, de hotelbouw, met de bouw van de nieuwe waterfabriek evenzovele uitingen van de weldadig aandoende activiteit op Aruba, vervulden de bezoekers met bewondering en gaven aanleiding tot vele loftuitingen.

Gedurende de 's-middags gehouden bondsvergadering, welke plaats vond in een welwillend door de directie van Basi Ruti ter beschikking gestelde zaal, werden de routine punten vlot afgewerkt. Het bestuur voor het komende bondsjaar werd definitief als volgt samengesteld

J. J. A. W. van Proosdij, voorzitter,
R. van Hoorn, vice-voorzitter,
H. Wagemans, secretaris
A. C. A. Fijnje, penningmeester,
L. P. Vermeulen, commissaris,
Tj. Wijbrandus, commissaris.

Onder de diverse punten, welke ter tafel kwamen, behoorden tevens de positie van het douanepersoneel, de gelijkstelling van uitgezonden en plaatselijk aangenomen onderwijzers met hoofdakte, de kosten van levensonderhoud, het ontbreken van een gouvernements - werkliedenorganisatie op Aruba, de opening van het nieuwe kantoor van het Hoofdbestuur en van de afd. Curacao van de A.N.A.A.B. en de pensioenkwestie. Omtrent dit laatste punt zal op korte termijn nog intern overleg volgen.

De vergadering duurde ongeveer vier uren.

De Caraibische Opleidings Programma heeft thans meer dan 100 burzalen

PORT OF SPAIN, 16 mei: — Krachtens het Caraibische Opleiding Programma in Puerto Rico krijgen meer dan 100 eursisten uit 20 landen die van de diensten van de Caraibische Commissie gebruik maken opleidingen in 28 verschillende vakken, aldus verklaarde de Heer C.F. Beauregard aan de pers.

Krachtens dit programma, dat het resultaat is van een regeling tussen de Dienst voor Internationale Samenwerking van de Ver.St. en de Commonwealth of Puerto Rico, worden beurzen aangeboden aan niet Amerikaanse studenten voor Technische opleiding in Puerto Rico. De opleidingen worden gegeven door de Universiteit of andere instellingen daartelande. Deze beurzen omvatten leergelden en geven ook een onderhoudstoelage.

Volgens de officiele cijfers die Puerto Rico deze maand publiceerde aldus de Heer Beauregard, waren er 108 cursisten in opleiding. Uit Brits-Honduras komt het grootste aantal, 13 terwijl Suriname en Frans Guyana daarop volgen met 10 elk. Guadeloupe en St. Kitts hadden respectievelijk 9 en 8. Er zijn drie cursisten uit Trinidad, zeven uit Barbados, zes van Brits Guyana, vijf van Jamaica.

De cursussen lopen uiteen van Landbouw tot aan Maatschappelijk Werk, van Radio Televisie tot Naaien. Landbouw heeft het grootste aantal cursisten, te weten 13 uit zes verschillende landen.

Daarna volgt Radio Televisie met 12 en Huishoud Economie met 11 als derde. Deze studiebeurzen, die alle voor één jaar worden toegekend, dekken niet alleen de kosten van de opleiding, doch ook nog voor een deel de kosten van levensonderhoud en logies.

Naar wij nog nader vernamen zijn er de vorige week aan het hierboven genoemde aantal studenten nog 3 uit Guadeloupe, 2 uit St. Vincent, 2 van de Maagden Eilanden, 1 van St. Kitts, 1 van Antigua, 1 uit Nevis, 2 uit Jamaica en 1 uit B.G. toegevoegd. Opvallend is het dat er nog geen Ned. Antillianen van deze studiemogelijkheid gebruik hebben gemaakt.

Caraibische Commissie bereidt West Indische Conferentie voor

PORT OF SPAIN, Mei 1957:— De Secretaris Generaal van de Caraibische Commissie, de Heer Clovis F. Beauregard deelde aan de Pers mede dat de voorbereidingen voor de vier en twintigste vergadering van de Caraibische Commissie, die te St. Thomas aanvangt op 22 Mei, werden voltooid. Deze vergadering, aldus de Secretaris Generaal, zal zich hoofdzakelijk bezig houden met de voorbereidingen voor de zevende West Indische Conferentie, die in November dit jaar op Curacao plaats vindt en voor de technische Conferentie die de Commissie zal auspicieren gedurende de volgende twee jaren.

De hoofdschotel van de zevende West Indische Conferentie zal zijn „Cooperaties inbegrepen de cooperatieve aspecten van landbouw-crediet en Volkswoningen" en de voorlopige agenda bevat ook het aandeel van de cooperatieve beweging in de Economische Ontwikkeling; het aandeel van het onderwijs in de cooperatieve beweging; en bijzondere terreinen die zich voor cooperatieven lenen.

Technische Conferenties welke de Commissie zich voorneemt omvatten een conferentie over Financiering van landbouw; één over Huishoud-Economie en voorlichting inzake voeding; één over Volksontwikkeling (basis onderwijs). Op deze vergadering zal de Commissie nadere besluiten ten aanzien van deze bijeenkomsten overwegen en nemen.

De Commissie zal ook het verslag van de Conferentie over Ruimtelijke ordening en Planologie, die in November verleden jaar te Trinidad werd gehouden behandelen. Deze Conferentie heeft vele aanbevelingen gedaan, waarop de Commissie moet handelen, en deze worden nu overwogen en daarover beslissingen genomen.

Verder zal de Commissie zich bezig houden met de verscheidene projecten van technische hulp die thans in het Caraibische gebied uitgevoerd worden met medewerking van de Caraibische Commissie. Deze betreffen volkswoning zelf-bouw programmas, waaraan de Dienst voor nternationale Samenwerking van de Ver.St. deelneemt, en het werk dat verricht wordt door deskundigen, die van andere internationale organisaties zoals de Voedsel en Landbouw Organisatie van de Ver. Naties en de UNESCO, op het gebied van visserij, huishoud economie, onderwijs en landbouwcrediet worden verkregen.

De Commissie zal ook plannen overwegen voor een Koffie demonstratie reis in 1958. Dergelijke demonstratie reizen, tevoren reeds door de Commissie georganiseerd, voor Cacao, Bananen en Koffie, bleken zeer waardevol voor landbouwkundigen en werden door de planters met enthousiasme ontvangen.

DE HERENIGING VAN DUITSLAND
West-Duitsland onder bepaalde voorwaarden bereid met Sovjet-Unie te onderhandelen

BONN, 27 mei: — West-Duitsland heeft Rusland doen weten, dat het bereid is in onderhandelingen te treden over de hereniging van Duitsland en ook over een veiligheidsstelsel, dat geheel Europa omvat, en over verdragsverplichtingen om het gebruiken van geweld uit te bannen. Doch in de nota, die vandaag te Bonn werd gepubliceerd, verwerpt West-Duitsland het Russische voorstel om met Oost-Duitsland over de hereniging te onderhandelen. West-Duitsland betoogt, dat Westduitse erkenning van Oost-Duitsland een beslissende aanvaarding van de verdeling van het land zou betekenen.

De nota, die jongsleden vrijdag aan de Russische regering in Moskou werd overhandigd, wordt door waarnemers te Bonn gezien als een belangrijke uitspraak in de West-Duitse binnenlandse politiek, die waarschijnlijk in de strijd voor de verkiezingen in september door aanhangers van de regering veelvuldig zal worden aangehaald. De oppositie, met name de Sociaal-Democraten, heeft de regering verweten de mogelijkheden om vordering te maken wat betreft de kwestie van de hereniging van beide delen van het land te veronachtzamen.

De nota vraagt om een duidelijke uitspraak van de voorwaarden. Die Rusland stelt om tot overeenstemming te komen ten aanzien van de Duitse hereniging, en verklaart, dat West-Duitsland bereid is concessies te doen ten behoeve van de vrede en de veiligheid, indien ook Rusland daartoe bereid is.

West-Duitsland is bereid elk practisch voorstel in overweging te nemen, dat de Sovjet-Unie over de hereniging wil doen. Het zou gemakkelijker zijn de hereniging te bewerkstelligen door verkiezingen in geheel Duitsland te houden dan door diplomatieke onderhandelingen, waarbij elke partij het recht van veto hebben.

West-Duitsland, aldus de nota, is bereid binnen het kader van een algemeen ontwapeningsakkoord mede te werken tot het vaststellen van de maximumsterkte van de strijdkrachten van alle landen. Het wil rekening houden met de veiligheidsverlangens van de Sovjet-Unie waar mogelijk, hoewel het geen objectieve reden voor dergelijke verlangens vermag te onderkennen.

WATERSNOOD IN AMERIKA

New York, 27 mei.: — Het overstromingswater liep gisteren huizen binnen en zette uitgestrekte laagvlakten blank in vier Amerikaanse Staten, waardoor duizenden inwoners, goeddeels in Texas, hun woningen moesten verlaten. Het wassende water der rivieren en stromen werd gevoed door nieuwe regenbuien. In Dallas maken zich nog 2.500 inwoners klaar om voor het naderende water te vluchten. In Oklahoma Noord-Arkansas en Zuid-Missouri deed zich ook watersnood voor.

GEMEENTERAADSVERKIEZINGEN IN TSJECHOSLOWAKIJE

PRAAG, 27 mei — Meer dan 99 procent van het kiezerscorps in Tsjechoslowakije heeft in de gemeenteraadsverkiezingen gestemd, zo is maandag bekendgemaakt. Het aantal kiezers bedraagt acht miljoen.

Slechts door een ongeldige stem uit te brengen konden de kiezers laten blijken van hun oppositie tegen de kandidaten van de eenheidslijst van het communistische „Nationale front".

De Britten vreesden ontvoering van koning George door de Duitsers

LONDEN, 27 mei: Volgens de mémoires van Lord Halifax (die in 1938—1940 minister van buitenlandse zaken was en later Brits ambassadeur) hadden de Britse autoriteiten in het voorjaar van 1939 voorzorgsmaatregelen genomen met het oog op de mogelijkheid, dat het Duitse vestzakslagschip „Deutschland" zou trachten koning George VI te ontvoeren, die toen aan boord van de „Empress of Australia" de Atlantische Oceaan overstak voor een officieel bezoek aan de Verenigde Staten en Canada. Deze maatregelen waren echter overbodig geweest.

Hongkong voor China

Voorts wordt in de gedenkschriften onthuld, dat president Roosevelt destijds de suggestie heeft gedaan, dat Engeland zijn kroonkolonie Hongkong aan China zou afstaan om de Chinese legers in hun verzet tegen Japan aan te moedigen.

Goering zou naar Londen komen

Ook maakt de oud-minister melding van een mysterieuse boodschap, die op 21 augustus 1939, kort voor het uitbreken van de oorlog, uit Duitsland was ontvangen. Hierin werd te kennen gegeven, dat Goering, naar Hitlers minister van Luchtvaart, naar Londen zou willen komen voor overleg met de Britse premier.

Er werd een regeling getroffen voor een geheim bezoek op de 23-ste. Goering zou per vliegtuig komen en landen op een niet gebruikt vliegveld in de omgeving van Chequers, het buitenverblijf van de premier. Op 24 augustus werd echter uit Duitsland bericht, dat Hitler van mening was, dat het bewuste bezoek niet direkt nuttig zou zijn.

NIEUWE VLIEGTUIGEN VAN FOKKER

SCHIPHOL, 27 mei — Het ligt in de bedoeling van de Nederlandse vliegtuigenfabrieken Fokker vier variaties van de F-27 te bouwen. De Friendship F-27 is bedoeld als passagiersvliegtuig voor de korte en middenlandse afstanden en biedt plaats aan maximaal 32 luchtreizers. Voor de Friendship-de-luxe zijn twee opdrachten binnengekomen. De eerste, bestemd voor de regering ter vervanging van de Dakota-PH-PBA, zal in 1959 worden afgeleverd en ruimte bieden aan tien tot zestien passagiers. De tweede Friendship-de-luxe is besteld door de direktie van de Fiat-fabrieken in Italie. Reeds zijn er opdrachten binnengekomen voor een combinatie van passagiers en vrachtvervoer. Dit type F-27 zal „Freightship" worden genoemd. Tenslotte wordt op de Fokker-fabrieken een ontwerp gemaakt voor de inrichting van een F-27, welke speciaal bedoeld is voor het vervoer van militairen. Deze variatie van de F-27 zal „Troopship" heten.

BRITSE REGERING VAN PLAN MILITAIRE DIENSTPLICHT AF TE SCHAFFEN

LONDEN, 27 mei — De Britse regering heeft maandag een witboek gepubliceerd, waarin wordt meegedeeld, dat zij plan is de militaire dienstplicht tegen het einde van 1960 af te schaffen.

Het aantal manschappen onder de wapenen zal worden beperkt van 690.000 tot 375.000.

REGIONALE AUTORITEIT VOORGESTELD VOOR ONTGINNING OLIEVELDEN IN MIDDEN-OOSTEN

Hot Springs, Arkansas, 27 mei.: — De vice-voorzitter van het bestuur der Chase Manhattan Bank, David Rockefeller, heeft voorgesteld een regionale autoriteit in te stellen voor de ontginning van de olievelden in het Midden Oosten. Sprekende in een bijeenkomst van de bankiersvereniging van Arkansas verklaarde hij, dat door een dergelijk stelsel middelen kunnen worden gevonden om de enorme oliewinsten van het Midden Oosten te besteden voor de economische ontwikkeling van dit gebied, dat van doorslaggevend belang is voor de toekomstige veiligheid en welvaart van Amerika. Een groot aantal vraagstukken van het Midden Oosten kan volgens David Rockefeller doeltreffend worden opgelost, indien zij regionaal worden aangevat.

PRODUCTIERAMING VAN „GENERAL MOTORS" VOOR DIT JAAR LAGER

WILMINGTON, Delaware, 27 mei — President Harlow H. Curtice van de General Motors Corporation heeft zijn raming van de hoeveelheid auto's die de Amerikaanse auto-industrie dit jaar zal verkopen, verlaagd. Hij deelde in de jaarvergadering der aandeelhouders mede, dat de industrie dit jaar ongeveer evenveel personen- en vrachtauto's zal verkopen als in 1956, in welk jaar in de V.S. 5.850.000 personenautos en 900.000 vrachtauto's werden verkocht.

De automarkt beantwoordt dit jaar tot dusverre niet aan de verwachtingen der industrie. De produktie van personen- en vrachtauto's van General Motors zal in de eerste helft van 1957 ongeveer 9 procent onder die van de overeenkomstige periode van het vorige jaar blijven.

Curtice voegde hieraan toe, dat de verkopen van General Motors in het eerste kwartaal van dit jaar 1.096.727 stuks hebben bedragen of 9 procent minder dan in de overeenkomstige periode van het vorige jaar. De concurrentie in de auto-industrie is dit jaar scherper dan ooit.

Een dag geleden heeft Henry Ford II verklaard, dat de autoverkopen dit jaar die van het vorig jaar zullen evenaren of enigszins overtreffen.

Enige tijd geleden schatten de auto-industrielen, dat de verkopen van personenauto's dit jaar ongeveer 6,5 miljoen stuks meer zouden bedragen.

RUST NOG NIET HERSTELD

Volgens de „New York Times" blijft de toestand in Port-au-Prince onrustig. De rust en orde worden bedreigd door rondtrekkende groepen betogers. Het blad betwijfelt of het bestuur van Daniel Fignole, van lange duur zal zijn.

FRANSE INVLIEGER VERONGELUKT

MELUN, 27 mei — De bekende Franse invlieger Charles Goujon, een vroegere kampioen-wielrenner, is met een straaljager van het type „Trident-2" verongelukt. Het toestel ontplofte in de lucht kort na de start van het vliegveld van Melun-Villaroche bij Parijs, terwijl het vrijwel verticaal de lucht in schoot.

Goujon zou later deze week dit toestel gedemonstreerd hebben op de luchtvaarttentoonstelling in Parijs.

De „Trident-2" kon met een aanloop van minder dan 500 meter opstijgen en in twee-en-een-halve minuut een hoogte van 15 kilometer bereiken.

„Arubaanse Courant", een uitgave van N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Steertjes
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 28 mei

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: In Vista Vision
RIALTO 20.00: La Encrucijada
PRINCIPAL 20.00: Tribute to a Bad Man
AURORA 19.30: Mississipi Gambler
SAVANETA 19.30: The Magnificent Obsession

APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Hondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Wals
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 16.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 16.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 16.00, Wo. 16.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 16.00, Do. 16.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 16.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 16.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 16.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Ta increible



Nunca nos no kier a kere esei, pero awor si ta nos bista mes a mira esei na Bubali. Na Aruba botternan di rom ta crece na palunan.

Tur ta duna nan ayudo na Bonte Avond „Wees Paraat"

ORANJESTAD.— Diadomingo mainta Comite di Gouden Jamboree a tene reunion den groephuis di NVP na Mon Plaisir. E blaha aki nan a papia tocante di e bonte avond cu nan lo tene na beneficio di e fonds, pa cual directiva di de Veer Theater a dispone e asla.

Di tur banda nan a hanja hopi cooperacion. mariniers di Savaneta Kamp lo presenta algun comedia. Savaneta Laundry Band tambe lo coopera y probablemente lo duna nan cooperacion tambe orkesta „Rey de Copas", y verkenners tambe lo duna algun presentacion. E bonte avond „Wees Paraat" lo worde teni dia 12 di Juli 1957 na 8 or y mei den de Veer Theater, y e comision cu lo haci preparacion pa e anochi aki ta consisti di Presidente Auke Cloo, y como miembronan e senjornan Manuel Oduber, K. Quaadman y Hubert Booi, y tambe O.S. & O. officier di marinierskamp P. C. Kooistra.

Como premio di entrada lo worde rifa un radio marca Blaupunkt. y Aruba Drukkerij o ofrece di druk e kaarchinan gratis. di tur banda nan ta ricibi ayudo. y esnan cu kier duna nan ayudo por comunica nan cu presidente na oficina di N.E.N. na Oranjestad, o secretario senjor Somers na firma Viana Auto Supply.

E coleccion ta bai masha excelente. e tesorero por a pparticipa na reunion, cu nan a surpasa fl. 5.000.—. y pronto nan lo duna cuenta den e periodico aki.

Autorit di Gouden Jamboree lo worde organisa pa e senjornan Auke Cloo. G. Dudar y Paul Ernandez, y cu cooperacion di ANWB diasabra dia 6 di Juli 1957.

PAGINA TRES

Comision pa investiga HBS di 5 anja instala door di Obispo

ORANJESTAD.— S.E. Mgr. J. Holterman, Vicario Apostolico di Antillas Neerlandes poco prome cu e sali for di Aruba a instala un comision cu tin como obhetivo studia e posibilidadnan pa establece un HBS cu un curso di cinco anja na Aruba.

Den e comision aki tin como president sr. B. Vermeulen (president di R. K. Onderwijzers Vereniging St. Thomas), secretario pader J. Copray, y como miembronan frere-director Andre di Huize Maris Stella, Mere Vicaria di Maria Convent, soeur Dorothea, cabes di St. Maria College, frere Arnold, cabes di seccion HBS di St. Dominicus College y sr. J. H. van Gompel. onderwijzer na bovenbouw di HBS di Julianaschool.

E intencion ta pa e comision banda di Augustus presenta un rapport na Obispo tocante nan estudio. Ya e comision a tene su prome reunion caba.

ARTICULONAN CU NAN A HANJA

ORANJESTAD. — E siguiente articulonan nan a hanja na San Nicolas entre 22 april y 26 mei cu ta serka polis ei:

26-4 Potmonnie conteniendo 2 pida biljechi, 1 dollar mericano y fl. 8.35. banda di Charley's Bar.

29-4 Potmonnie conteniendo 2 lipstift na Lago Sportpark.

30-4 Un plaka di papel di cinco florin na Prinses Beatrixvliegveld.

21-4 Un plaka di papel di fl. 2.50 na Lago Maingate.

2-5 Un macuto di panja na caminda grandi banda di Garage Ecury.

6-5 Un holoshi di pols color di oro marca Sibel na Principal Theater.

10-5 Un etui conteniendo un rosario di plata cu cadena den auto A-6495.

14-5 Un reenchi color di oro di muher den Lago Sportpark.

15-5 Un plaka di papel di cincuenta florin den autobus A-1516.

23-5 Un reenchi di oro na B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat.

27-5 Un biljechi henter di loteria di 6-6 na B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat (Postkantoor).

Na Oranjestad for di e ultimo noticia nan no a hanja nada otro te awor sino un potmonnie di cuero color bruin cu contenido y esei tabata dia 22 di mei.

HERIDA NA SU CABES

ORANJESTAD. — Den anochi di Diasabra pa Diadomingo a presenta na warda di polis banda di cuarto pa cuater e homber W.G. kende tabata sangrando for di un herida tras di su cabes. Ela declara cu un tal H.J. a dal e cu un piedra y un botter. Despues di a hanja prome ayuda ela worde dirigi na recherche.

E REFEREE A SALI VICTIMA

SANTA CRUZ. — Diasabra anochi pa banda di seis or y cuarto for di Aurora Bar na Santa Cruz polisnan a hanja un peticion pa asistencia. F.P.C. tabata sangrando ei y tur na sla na su cabes. Parce cu e tabata e. referee durante di e match entre Union y Unidos. Prome cu rust ela hanje obliga di saka un di e hungadornan di Union for di terreno. Ora e match a caba e hoben cu ela saca for di terreno a wardele y a atakele cu un piedra basta grandi. E persona aki parce cu no ta mucho na altura di loke kier meen deporte y deportividad.

DOS LADRONICIA

ORANJESTAD. — Diasabra W.C. a Informa recherche caminda ela conta cu e ta trahando na Landswatervoorziening y cu un hende a kibra su kashi caminda e ta warda panja aden y saka eifor su potmonnie cu 15 florin aden. E no tabatin un idea kende lo por a haci esei.

E mes un dia ei Manager di e firma Mesker den Nassaustraat a informa polis cu hende a drenta e negoshi door di un bentana y nan a bai cu fl. 50.—.

MAS BOKSMENTO

ORANJESTAD. — Diasabra merdia banda di 12 or tabatin un dalmento di auto na Bubali entre A-4177 maneha pa Y.C.S. y A-229 cu E.N.M. na stuur. Tabata S. kende no a duna preferencia. E gasto ta mas o menos un paar di cien florin.

E mes un anochi tabatin otro dalmento den Boerhaavestraat na Oranjestad. E pickup A-3387 a dal A-6014 cu tabata parkeer banda di caminda, y e ultimo aki door di e schok a dal contra di A-2127 cu tabata riba e trotoir na e lugar ei. E danjo total ta como cinco shen florin. E chauffeur di e pickup tabatin bitter aden.

DEPARTAMENTO DI ARUBA DI „ONZE VLOOT" A RICIBI NAN BANDERA

ORANJESTAD. — Senjor Proosdy cu tabata aki na Aruba diasabra pasa cu e delegacion di ambtenarenbond di Corsow a trece den su calidad como secretario di „Onze Vloot" departamento di Corsow pa departamento di Aruba un bondsvlag, tres gedenkboeken di e fiesta di 50 anja di existencia y algun cien di speldjes.

E geste aki a worde aprecia masha tanto pa departamento di Aruba.

Miembronan di Onze Vloot departamento di Aruba cu kier un vlootspeldje por busca esei na oficina di departamento di Aruba, na oficina di N.E.N. Wilhelminastraat.

PALOMA A BAHA RIBA SLEEPBOOT

ORANJESTAD.— Diadomingo mainta E.W. di Lago Marine Office a avisa cu riba un di e botonan un paloma a baha. E paloma tabatin un reenchi cu e marcanan CUR 13 — 5112 y 502 — 5 — 57. E captan di e sleepboot ta tene e paloma ei te ora su donjo bin buskele.

MAS HERIDA NA CABES

ORANJESTAD. — Den anochi di Diasabra pa Diadomingo banda di cuarto pa cinc'or e muher M.B. a presenta na warda di polis cu un herida na su frenta cu tabata sangra basta. Ela declara cu un tal A.D. a dal y schop ele. Despues di a ricibi prome ayuda ela worde dirigi pa recherche.

TA E BURICU SU CULPA?

ORANJESTAD. — Den anochi di Diasabra pa Diadomingo banda di un or y mei e auto A-3095 maneha pa Th. A. K. riba caminda di Noord na altura di Tanki Flip a dal contra di un di e tres buricunan cu di repente a bai crusa caminda. E parti dilanti di e auto a hanja basta danjo y e gasto ta mas o menos fl. 350.—.

EXPOSICION DE ARTE CHINO EN ISRAEL

Cincuenta y tres mil israelies visitaron la exposicion ambulante „Dos mil años de arte chino", que ha recorrido el pais. La exposicion reune las mas bellas reproducciones en color de obras representativas de los grandes periodos de la evolucion del arte chino. Al igual que las demas exposiciones ambulantes de la Unesco, varias replicas de esta ultima han circulado ya en veintiocho Estados.

Despues de su inauguracion en Jerusalen, donde fue visitada por veinte mil personas, la exposicion recorrio numerosas ciudades, entre las cuales Beersheba, en el Negev, donde atrajo mas de cuatro mil visitantes.

En un pueblo rural del valle de Jezreel, en el norte del pais, cuyo museo posee una coleccion permanente de arte chino, las reproducciones de pinturas y estampas fueron particularmente apreciadas. Las reproducciones, presentadas entre bronces, floreros, muebles y demas antiguedades chinas, atrajeron a casi nueve mil habitantes de la comarca.

Cumpleanjos feliz

Senjora Felipina Erasmus, tabata di cumpleanjos, pa cua motibo felicitacion ta bini di su esposo Cojachi, jiunan Ninita, Coleta, Lina, Anna, nietonan, suegronan, conocirnan, especialmente Luisa y Irena Paesch y demas familia.

— — —

Masha pabien ta bai pa Felipito Tromp (Fichi), cu a haci anja, di su mama Titi, su tata Pablo, rumannan Sisi, Jool, Mirche, Roy, Mayentje, tantanan Do y Bita, omonan Boeti, Lino, Chito, Teeuw, Baban, primonan Ita, Boes, Loeli, Vi, Maiky, Semi, Glenda, Missela, Ru, Olivia, Pepe, Do, omo Tomas Figaroa, Toy Farro, amigonan Robbi, Juan, Guillermo y Jolly.

— — —

Diezseis anja a cumpli e simpatica senjorita Maria Gomez y ta ser felicita pa su mama Seferina, rumannan Chanita, Padu, Ana, Belina, Dinchi, Nini, Modesto, madushi, demas familia Gomez y especialmente di M.W.

— — —

A cumpli cinco anja di edad e hobencita Sandra Vrolijk. Felicitacion ta bai pe di su tata Jose, su madrina Felici ta Wouters, wela y welonan, tanta y omo nan, amiganan di bewaarschool.

Su tata Chinio, su mama Don, rumannan Cachtje, Cecilio, Linda, Pedro, Mena, Keta, Chico, su swa Tomi, omo Dodo, Dien, Chocho, primo y primanan Carmen, Catrin, Chefa, Ana, Lala, Beni, Maria, Chichi, omo Marco Giel ta laga felicitecr e caballero Felepi Faro, cu a haci anja.

— — —

Awe ta celebrando su fecha natal senjor Romanus Hernandez y ta ricibi felicitacion di su amigo y amiganan.

— — —

Antonia Rasmijn kende ta cumpli 13 anja di edad awe, ta ser recorda pa su bisinja Osanu Etwieg Dirksz y Gilberto Dirksz.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa Elvira Bernadina Tromp, cu a haci 10 anja awe, di parti di su mama Rica, su tata Jose, ruman Edy, Marieta, Anny, Glenda, su pepe Elsa, su omo Wawa, wela Francisca Tromp, su welo Thomas Jacobs, su omo y tantanan, primonan, Edwin, Eric, Rolando, Edwina, Greta, Yolanda, su juffrouw y muchanan di 3de klas. su omo Enrique Jacobs na Caracas.

— — —

Hopi felicidad pa Rosa Wolff, kende a cumpli 11 anja awe, ta e deseo di su mama Juanita, su tata Serapio, rumannan Tina, Nietje, Chichi, Joopi, Jantje, su wela Goita, su welo Wico, madrina Petra Tromp, Johanna Wolff, padrino Hose Wolff, tanta Nana, su omo Luis, Chepi, Mashi, Modesta Wolff, Johanita Wolff, su juffrouw Johanna Trimon, amiganan di School, Diana, Maria, Nicolasa Tromp, Juanita Werleman, Catrientje, Alberta, Maria Wolff, demas familia Wolff, amiguitanan di 3de klas na Noord.

— — —

Sincera felicitacion ta bai awe pa Maria Tromp, cu ta celebrando su cumpleanjos, di parti di su esposo, su mama y tata, ruman Flora, jiunan, especialmente Balbino, Chichi, Cala Odor, familia Kamphuis na Hulanda.

— — —

E chikitina Glenda Gomez ta celebra awe su tres anja y ta ser felicita pa su tata Venancio, su mama Laura, rumannan Wanita, Maria, Jano, Mina, Rita, tantanan Maria, Johanna, Teresa, Susita, omonan Chico, Hose, Mario, Hose, welo Wichie, welanan, primanan, Madrina Chichi Lacle, padrino Fio Gomez, amiguitanan Nido, Nida, Chita, Irene, Senio, Elvira, Robe, Toni, Fina, conocirnan, Prudencia, Ita, Ina y Tomasita.

— — —

E parcha Jan y Edna Meelis ta cumpli awe 4 anja cu nan a drenta enlace matrimonial. Pa tal motibo ta recorda nan y felicita nan e dia aki: Antonio y Emelita Arends, Walter, Erica, Diana, Edwina Arends y tambe di Hup Meelis na Hulanda.

— — —

Como senjor Edwin Rollock ta celebra su 30 anja awe, e ta ser felicita pa su esposa Nicomeda, jiunan Jasmin, Douglas, Eddie, Lilian, suegro Domi, suegra Ida Henriquez, Colastica y Ale Crocs.

— — —

E simpatico caballero Juan ta cumpli awe 17 anja. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan Carmen, Lilia, Eric, tantanan y welanan.

— — —

Su mama Theresita, su tata Chico, welanan, tanta y omonan, amiganan y demas familia ta desea e chikitina Genoveva Dijkhoff, cu ta haci anja awe, hopi felicidad riba e dia aki.

Pa aviso, y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 28 di Mei

CINE
DE VEER THEATER 20.30: In Vista Vision
RIALTO 20.00: La Encrucijada
PRINCIPAL 20.00: Tribute to a Bad Man
AURORA 19.30: Mississipi Gambler
SAVANETA 19.30: The Magnificent Obsession

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Wals
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica

15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americana
18.50 Informaciones di Gobierno
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Pablen y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

Senjora FLORA ALFONSO

Ta duna su mas sincero agradecimiento na tur familianan, bisinja, amigo y conocirnan cu na un of otro manera a mustra nan atencion na morto di mi esposo

MERCEDES ALFONSO
(Q.E.P.D.)

Aruba, 27.5.57

Mr. and Mrs. HARMEN POLIDOR ODUBER
request the honour of your presence
at the marriage of their daughter
Ann
to
Mr. John William Ercill Eman
on Saturday, the eighth of June
nineteen hundred and fifty-seven
at seven o'clock
Dutch Reformed Church
Oranjestad, Aruba, Netherlands Antilles
Reception
nine to eleven o'clock in the evening
Caribe Club

Mrs. JOHN GERARD EMAN
requests the honour of your presence
at the marriage of her son
Boy
to
Miss Ann Mildred Oduber
on Saturday, the eighth of June
nineteen hundred and fifty-seven
at seven o'clock
Dutch Reformed Church
Oranjestad, Aruba, Netherlands Antilles

Kindly consider this as a personal invitation.

Dr. and Mrs.
ELOY ARENDS JR.
have the pleasure to announce the arrival of their third daughter
Janice Elizabeth
San Pedro Hospitaal
May, 26th 1957

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:
No. 10

Un momento Jasper a queda para manera stom, manera hende claba na suela. Luego el a dirigi su pasonan trobe den direccion dje fogon i a haci un senjal pa e bishita cu tabata afor, di drenta.

E individuo awor cu a camna drenta, tabata un homber cu tabatin ya caba e anjanan di su bida tras di su lomba - e tabata delega i decai i cu un bista di desesperacion riba su cara ral.

Na su curpa bo por a mira cu ya e homber aqui a camna miljanan di distancia den sneeuw, pasobra su mantel tabata empapa di sneeuw i e a acerk'e cu pasonan lastra i cu un expresion di agonizacion riba su cara, cu tabata munstra cla qui duro e mision aqui cu el a caba di cumpli cun'e tabata p'e.

Awor den e luz di lampi e dos hombernan aqui a queda para silenciosamente su dilanti i nan a queda ta mira otro den cara sin cu ningun di dos por a expresa ni un pia di palabra. E bishita su bista tabata medio suplicante, medio jen di contricion, mientras Sir Jasper a queda para ta mir'e cu un bista indiferente.

E stranjero tabata esun di prome cu a quibra e silencio

„Bo no a spera nunca di por a mira mi aqui, Sir Jasper?" el a bisa na un stem cansa i ronco.

Sir Jasper a sonrei na un manera altanera i su bista a queda skerpi manera un punjalada.

„No; en realidad esai mi no a spera berdad, Harold Clide. Tur hende mi a spera, menos bo", el a responde na un tono cu tabata mes indiferente cu su bista i su sonrisa.

E otro homber a sagudi cabez.

„Ta quen por a preveni e encuentro aqui?"

„Of mehor bo bisa ta quen por a desea e encuentro aqui?" Sir Jasper a bisa cu un poco acento di bofon den su boz.

„Of mehor bisa ta quen por a desea. . . ." e bishita a ripiti cu un suspiro. „Mi mester a camna un camina masha largo i dificil pa mi por a hanja bo, Jasper".

„De veras?" tabata e contesta atrobe indiferente i sin ningun interes. „I si mi por puntra: pa qui motibo esai?"

Un momento e stranjero a queda ta mira na un moda penetrante den cara dje homber cu tabata para enfrente di dje.

„M'a tuma e molester aqui cu dos intencion, dos motibo. Esun di prome ta pa suplica bo pordon i esun di dos ta pa suplica bo ayudo".

Na un manera aristocratico imaginariamente Sir Jasper a quita un stof na punta di su manchet i cu wowonan dirigi na suela i cu un zonido significante den su boz el a puntre:

„Bo sa ta anochi di qui dia awe ta, Harold Clide?"

„Si awe ta anochi di Bispu di Pascu, Noche Buena", e spoki a responde, mientras a aparece un rubor di pena riba su cara ya bleek caba. „Bo ta quere anto cu nos ningun di dos lo por lubida esai?"

„Ami no por para borg pa bo memoria", Sir Jasper a responde indiferente. „Loque ta ami mi ta masha skerpi. Si ta Noche Buena. Mi ta admira bo bon smaak i bo discricion como cu bo a scohe net e anochi aqui pa bo bin pidi pordon i asistencia".

E otro homber tabata queha interiormente, pero alavez visiblemente pa e expresion skerpi e inhumano aqui. El a ricibi e palabranan manera hinkanan di punjal.

„Jasper, caramba b'a cambia".

Un momento Jasper a hiza su wowonan i cu un flandor ardiente el a larga su bista sosega riba e bishita.

„Gracias pa bo observacion. Si m'a cambia. I abo?"

„No haci abuso cu bofon. Jasper. Mira mi. . . . . i spaar mi. Si, b'a cambia, anto terrible mes. Ora cu m'a tuma riba mi na tuma e paso aqui, m'a spera di a ser ricibi na enteramente un otro manera. I no cu bofon sarcasmo i aversion".

„De la manera cu b'a pensa anto cu mi mester a ricibi bo cu brazanan abri? E idiota cu b'a causa e ofensa di mas grandi cu ta existi na mundo mester abri man pa ricibi bo? Abo cu a horta mi bruid riba mainta di nos matrimonio i cu a haci asina ridiculo dilanti di asina tanto hende? Abo cu a causa e amargura di mi bida i cu a haci mi perde confianza i fe den humanidad. Ami por ricibi bo nunca cu carinjo. Abo cu a horta na un manera asina baho i vil e persona cu tabata nifica tur cos pa mi aqui na mundo? Anto bo ta quere cu hamas lo mi por tin paz cu bo, Harold Clide? Bo ta mi enemigo di mas grandi i mortal i di mas encarna di mundo".

E otro homber a para queto ta tende e palabranan duro aqui dirigi na su persona i el a larga su cabez cologa riba su pecho. El a tapa su wowonan, como si fuera e no quier a mira e bistanan impio dje wowonan gris dje homber su dilanti.

„Mi no a spera di otro manera, ni tampoco mi no a merece mehor tampoco. Pero mi a spera solamente cu quizas. . . ." e homber a continua na boz comovi, „enfin. . . . awor mi no tin ningun sorto di ilusion mas. M'a pensa cu lo bo por a hanja cualquier manera di por a trata toch na pordona mi. . . .".

„I lubida tur cos sigur cu a pasa entre mi cu bo. . . . Jasper a completa cu bofon.

„Bo ta hanja esai asina stranjo anto? Acaso bo no ta sinti como cristian cu bo mester pordona net bo enemigo? I si zo recorda un tempo cu nos tur dos tabata nifica masha hopi pa otro como rival. . . ."

Jasper a hiza su skouderman.

„„Mi no por imagina mi ni un momento com bo mes por a hinka den bo cabez na pensa un cos asina na caricia un speranza necio asina. Pero wel mi ta lubida cu semper bo tabata e mes un gran cobarde manera bo tabata un malbado i no ta nada admirable cu despues di tur loque bo a haci caba, robando e muhe quende mi tabata stima mas tanto cu tur cos na mundo, cu bo por tabata asina cobarde, asina sinberguenza di aparece trobe den mi bistanan anto mas ainda pa comete un otro hecho di cobardia na pidi mi pordon. Mi no por comprende bo. Si, Harold Clide, m'a spera riba e ora aqui i m'a desea tambe n'e. Semper mi tabata sa cu un dia e encuentro aqui lo mester a tuma luga. Si, Harold Clide, m'a spera riba e momento aqui. Mi tabata sa cu e momento aqui lo a yega i e pensamento ai a duna mi pacenshi pa mi por a spera. Awor mi pacenshi ta ser recompensa i awor bo ta bini aqui riba Noche Buena - e anochi cu b'a haci esun di mas amarga di mi bida - awor bo ta bin suplica mi pordon. Bo ta bin implora mi yudanza, mi piedad i misericordia. Pero. . . . ." awor el a haci un movecion cortes cu su man aristocratico — „pordona mi. Bo tabata a punto di declara. . . ."

E viajero cansa a spanta; el a queda ta fiha afor den e friakdad terrible i luego el a dirigi su bista riba e homber su cara jen di odio, venganza i amargura i el a cuminza ta sagudi cabez.

„No tin mester di bisa nada mas leu, Jasper; mi sabi caba cu nada mas ta na alcance di quibra bo curazon di piedra — i mi ta quere cu lo ta mehor mi bai awor numa".

E homber a hala su mantel cerra mas duro i a dirigi su mes na e porta. Luego el a queda para un rato i a ta mira rond den e sala, te ora cu su bista a queda trobe manera hipnotiza na e cara dje otro homber. „Qui cambia e ta! Cuanto el a cambia!" el a murmurra.

Sir Jasper a sonrei i a queda ta mira cu menosprecio visto na e figura miserable di su adversario.

„Si", el a bisa; nos tur a cambia. Bo ta bai trobe?" el a agrega acerca cu un cortesia indiferente.

Su bishita a sagudi cabez.

„Mi ta bai", el a bisa. „I bo por larga mi bai asina," el a agrega acerca cu un bista stranjo e increible, „sin puntra algo di dje, sin quier sabi algo di dje?"

E incapacidad ai probablemente lo ta menos penoso pa mi cu ora cu mi tende e berdad", Jasper a responde calmo. „Paquico lo mi haci pregunta? „E Noche Buena aya cu b'a horté foi mi, el a muri caba pa mi. Quizas su persona of presencia lo por interesa cualquier otro hende of podiser resto di mundo sea cu e ta na bida of larga, pero pa mi e no ta di ningun clase di nificacion mas".

„No? E n' ta interesa bo, Jasper?" e bishita a puntra despues cu el a tende esaqui. „E ta morto Jasper. Julia a muri".

Sir Jasper a cerra su wowonan i a primi su lipnan mas duro riba otro. Pero su persona no a descubri nada cu e noticia aqui a haci riba dje.

„Ta bo muhe esai?" e stranjero a puntra, mientras su bista a cai riba e portret enfrente e fogon. „El a muri?"

„Si, esai ta portret di mi muhe defunto", Jasper a duna pa contesta.

„I bo n' tin ningun hende mas? Bo n' tin yiunan?"

Sir Jasper a sonrei.

„Bo ta papia manera esai ta interesa bo hopi", el a bisa significantemente. „No; mi n' tin ningun hende mas di quende bo por roba mi trobe".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Como a bira scoer pa nan sigui busca e bandidonan, Cisco y Lucas a dicidi di descansa poco y warda e siguiente dia habri pa nan continua nan busqueda. Nan a mara nan cabainan y nan a tira nan curpa riba e yerbanan, pa asina nan drumi. Tempran e otro dia Cisco ta lanta y ta bai cerca su amigo Lucas, cu ainda ta na sonjo y ta bisele: „Lanta, Lucas." E pober homber bicuw ta lanta yen di sonjo y ta bisa, mientras e ta grabata su cabez: „Aahum .... poco sonjo mas ta hacimi falta." Pero sinembargo Lucas ta obedece Cisco y ta lanta mes ora y ta subi nan cabai atrobe. Ya cla pa sali, Lucas ta ripara cu Cisco ta haci algo y ta puntra: „Kiko a pasa?". Cisco cu no a subi su cabai del todo ainda y su vista ta fiha na sucla ta responde: „Mira, e spoornan ta sigui te alla nan." Di manera cu e dos hombernan aki ta bolbe sigui e spoornan cu e cabainan a laga atras, y asina nan ta llega te cerca di un cabanja. Aki nan ta baha fei nan cabai, sconde tras di un mata y Cisco ta saka su revolver en caso di defende nan mes, bisando: „Cuidau, nos mester sorprende nan."

Tom Richardson, e gran detective di fama mundial

E DRAMA DEN SALA DI CONCERT

Pa TUYUCHI.

„Ademas di esai por ta posible tambe cu e tabata hopi leu foi aqui ora el a telefonea, pasobra e por tabata tambe den un auto cu tabata corre masha rapido; pero corriendo dje tanto duro ai lo e por a dispone su mes na cualquier denuncia. Ademas segun mi opinion, lo e mester tabata acerca dje luga di calamidad.

„I manera mi ta supone, lo e mester por tabata sa tambe cu Eijk lo no bai na e luga di convenio i lo ta di antemano mes tambe lo el a propone pa asesina e anciano.

„P'esai mi ta encarga boso na informa tur camina den e ambiente di trinta minuut di distancia foi Alexandria i informa cu ningun hende no por a bati telefon banda 8'or i algo, pa bai unbez despues trobe.

„Pero boso mester haci esaqui masha inocentemente sin jama atencion general. I si boso a tende algo, larga mi sa immediatamente. Mi ta na oficina".

Despues cu nan a ricibi e instruccionnan aqui e hombernan aqui a bandona Alexandria un pa un manera nan a bini, sin hala atencion.

Sinembargo e detective a bai Broadway pa bai gana informacion n'e pacus camina ta bende e sorto di sombrenan ai.

Richardson ta den peligro

Ora cu Richardson a drenta e pacus, el a observa cu na otro skina dje caja tabatin un homber chiquito para cu tabata vigil'e cu desconfianza. Richardson, quende su wowo i bista skerpi no sa hera nada, a haci masha inocente i a sigui su destino.

Den su mes ya e tabata convenci caba di tabata sa ta quende tabata e culpable. I e tabata casi convenci cu ya candela a cuminza ta quima pia dje culpable.

Tabata duel Richardson masha tanto cu e criminal tabata na altura cu Richardson tabata su tras, como corantnan a publica esaqui. mencionando cerca cu Richardson a corre tras dje criminal, pero cu esaqui tabata mas rapido cun'e.

Como e babel aqui a plama rond e barrio ai a pone cu e anochi ai te laat masha hopi hende tabata riba caya ta combersa e caso di crimen aqui.

Sinembargo e bista cu Richardson a hanja manera un rayo dje posible culpable no a gusta nos maestro. El a hanja un presintimiento cu e criminal aqui lo tabata un persona masha peligroso, bustamente pasobra e tabata na altura di capacidadnan di Richardson mes.

Su cara limpi feita, su wowonan cu tabata queda hundo den nan kashi i su nanishi di palabrua tabata duna e homber aqui un fisionomia desagradable; e tabata un dje tiponan sospechoso cu tur hende honrado ta bula p'e.

„Caramba", Richardson tabata bisa den su mes. „Por ta quizas toch un ventaje pa mi cu e miserablenan aqui ta na altura cu mi ta persiguiendo nan. Mi ta capaz di acepta esai pa cierto anto. Esaqui lo ta un bon cosecha. Cu nan trata na enganja mi, lo mi haci mi mes bobo i e ora ai lo mi haci uso di mi inteligencia i arresta nan. Esai lo haci mi tarea mucho mas facil, aunque cu no ta larga di tin peligro relaciona na e

asunto aqui. En todo caso lo mi trata di no perde e tipo aqui foi bista".

Ora cu Richardson a yega den e pacus esaqui tabata cerra. Pero ainda tabatin luz tras dje cortinanan di bentana, de la manera cu ainda tabatin hende den e edificio.

Nos maestro a bati na e porta cerra i immediatamente el a tende un stem ta bisa foi parti, p'aden dje pacus:

„Quico bo ta desea? Nos a cerra caba. No ta bende mas awe. Te majan".

„Mi no quier cumpra nada tampoco. M'a bini aqui pa un asunto mucho mas urgente".

Nan a abri mitar dje cortina, e porta a abri i e maestro por a drenta e pacus cu ainda tabatin luz. Algun hoben tabata pone e sombrenan den showroom.

Richardson a queda ta mira riba drempi dje porta den e caja. Riba e otro skina dje caja tabatin un homber para cu a queda ta mira cu masha atencion den e pacus.

„Sublime! Famoso!" e detective a bisa den su mes.

El a quita su sombre i a saluda decentemente.

„Mi nomber ta Richardson", el a bisa na un tono cu ta solamente e patron por a tend'e.

Esaqui a dal un grito di admiracion.

„Quico?" el a grita. „E detective di fama cu a tuma e caso dje asesinato aqui riba su cuenta, e crimen cu a tuma luga den sala di „Alexandria ajera nochi?"

„Si; ta mi ta encarga cu e caso aqui. Ta p'esai mes m'a bini aqui cerca bo".

„Ami?" e tiendero a puntra, „basta bo no ta sospecha mi como asesino?"

„Esai no. Pero esún cu a bisti e sombre aqui tabata e culpable".

Mientras Tom Richardson a papia e palabra aqui, el a saca foi bao di su jas un sombre i a duna esaqui na donjo dje pacus. Esaqui a tira un bista riba dje i a bisa unbez

„E sombre aqui ta cumpra aqui cerca nos."

„I ta claro cu bo n' por sa naturalmente ta quende a cumpre cerca bo?"

„Imposible! E sombre aqui mester ta usa como tres luna caba si mi n' ta exagera i durante e periodo ai m'a bende asina tanto sombre cu ta mi imposible di recorda ta quen cu quen a cumpra sombre".

„Esai mi tambe ta comprende mucho bon. E idea di mi ta solamente esaqui pa mi por sali masha contento aqui for, como si fuera m'a hanja bon noticia aqui, pasobra mi adversarionan ta spiona mi; i ta p'esai mi quier trata na bruha nan, pa nan quere cu mi ta na altura di tur cos, como si fuera m'a hanja un indicacion masha bon di bo".

„Manera bo ta desea, Sr. Richardson. Si acaso mi por protesta bo un ayudo, gustosamente lo mi quier haci esai'.'

„Esai ta masha facil pa bo haci. Bo ta bai cu mi te na porta i ora cu nos yega afo bo mester shake hands cu mi i cu e medida cu bo a tuma tabata sublime; anto ami lo bisa sobra cos".

„Famoso, Sr. Richardson, bo por confia riba mi".

‚Bam mira anto unbez Sr. Busley".

E maestro a camna bai dilanti i e donjo di pacus a siguie. Cu satisfaccion Richardson tabata mira cu e individuo cu un rato pasa a spion'e caba, a queda para na e pacus di sombre i cu lo e no hera ni un letter di loque Richardson lo bai bisa awor.

„Bonochi, Sr. Busley. Mi ta gradicidi bo pa bo informacion interesante. Nunca mi a spera di por a tende aqui cosnan asina importante i pa mi bisa bo cla, ta pa numa m'a bini aqui i sinembargo awor mi mester gradici Dios cu ta cerca bo mes mi a bini".

„Si, si," Sr. Busley a responde. ‚Tur e asunto ta e medida cu m'a usa a resulta asina excelente".

„Esai ta cierto. Mi ta recomenda bo di sigui usa e mes metodo aqui i dje manera ai bo ta sigui haci ami of policia un gran fabor semper".

Richardson a bolbe shake hands un biaha mas cu e donjo di Pacus i a sigui su camina lihe. Sinembargo el a ripara cu su rabo di wowo cu e homber tabata spion'e. El a sigui su tras ta bai.

Nan a sigui varios rato asina ta hunga e wega aqui, te ci porfin Richardson a dicidi awor na bolter e cashaca. I awor na su turno t'e tabata persigui e deconocido.

Ora cu a yega e momento, e detective a lamta bula riba un tram electrico cu tabata pasando: e otro homber cu tabata mucho atras caba pa e por a cohe e tram, a queda ta mira Richardson cu un cara asina asombra, cu nos maestro mester a sonrei contra su boluntad. E individuo aqui su plan lo mester tabata di no perde e tram aqui foi bista; pero pronto el a bin convence cu su esfuerzo a resulta enbano. Pasobra sara el a queda para ta murmurra.

(E ta sigui)

Brochure di Welvaartsbureau

(continuacion di pag. 1)

Poco tempo pasa korantnan Americano a dedica masha atencion na un planta grandi cu Singmaster & Breyer a diseña y construi (Hooker Model City Plant) den cual nan ta traha un producto nobo cu yama „Boron-10" cu ta costa 3 vez mas caro cu oro puro y cu ta di suma importancia pa produccion di energia atomica. Importancia grandisimo di e planta aki por worde deduci for di e hecho cu e tabata trahando dos anja largo como „top-secret" prome cu su existencia a worde anuncia oficialmente.

E dos ingenieronan cu a dirigi e trabao ey, Sr. Tom Young y Sr. Charles Kaddy, ta e mesunnan cu ta encarga cu construccion di nos fabrica pa awa y electricidad aki na Aruba.

Descripción tecnico simple

Aunque naturalmente no lo ta posibel pa duna den dos tres palabra un descripcion tecnico completo di e fabrica nobo, nos ke trata toch di duna algun particulares tecnico di e instalacion escogi.

Nos ta obtene awa dushi foi awa di lama pa medio di destilacion. esta herbemento di awa di moda cu ta sali stoom, cu ta liber di salu. Ora fria e stoom aki e ta bolbe bira awa, ma anto awa dushi.

Asina nos fabrica actual ta traha y e fabrica nobo tambe lo traha segun e sistema aki. Algo particular di e instalacion moderno nobo ta cu e stoom, cu ta haci e proceso di destilacion tuma luga, ta worde utiliza tur loque ta posibel. Di masha importancia ta cu pa medio di un invencion (secreto) moderno nan lo evita formamento di e capa den e keter- y tubonan, esta e casca di salpeter. Den keter den cushina mes nos por ripara formamento di e casca aki, cu ta stroba pa via cu e bom di e keter ta bira mas diki y e ta haci cu e awa ta tuma mas tempo pe herbe. Esaki tambe ta pasa, na escala grandi, den keternan pa destila awa, di moda cu cada bez mester usa mas y mas combustible pa alcanza e temperatura necesario te cu por fin e casca ta asina diki cu no tin otro remedi sino stop e fabrica tempo-tempo pa limpia keter. y tubonan.

Claro cu esaki ta costa placa, na prome lugar mester gasta mas combustible segun e capa ta bai aumentando y alafin mester stop e fabrica pa deshaci di e casca. E instalacion nobo no tin e molester ni e gasto aki.

Ya nos a menciona dos ventaha caba anto, esta cu ta probecha di e stoom produci te na extremo y cu ta evita formamento di e casca.

Ademas lo probecha di e stoom pa produci corriente.

Den fabricacion combina di stoom, corriente y awa dushi lo alcanza resultadonan cu economicamente ta masha favorabel.

Den e conseho cu Singmaster & Breyer a duna pa obtene e instalacion ariba menciona, nan a añadi cu e Compania Weir na Inglaterra cu lo entrega e instalacionnan, ta e compania cu a traha mas di e sorto di fabricanan aki cu ningun otro di mundo den e ultimo 25 anjanan. Ademas e ta e unico cu ta garantiza cu lo no tin formamento di casca.

No ta di stranja anto cu e conseho di Singmaster & Breyer a worde acepta.

Pa mas seguranza, Bestuurscollege a acudi cerca Prof. Ir. Fontein, profesor na Universidad di Ingenieria na Delft, pa garantiza un control adecuado; Prof. Fontein, como experto, lo controla si e trabao ta ser hiba a cabo adecuadamente.

Tamanjo di e fabrica nobo

Awor nos a yega na e pregunta ki tamanjo mester a tuma pa e instalacion nobo. Cada unit di e compania Weir ta produci maximalmente 2000 metro cubico di awa pa dia.

Cuanto di e unit-nan aki lo mester a encarga?

Basando riba gasto actual — cu ta masha abao — mester a tuma na cuenta cu usamento di awa lo aumenta na 3500 metro cubico pa dia den e siguiente 3 a 5 anja, pa via cu poblacion ta crece, mas cas ta worde traha y tambe Gobierno ta poniendo pipanan di awa caminda nunca tabatin.

Manera nos a bisa caba e cantidad di awa cu cada hende ta usa pa dia ta masha abao, esta 1/10 parti di loque cada hende ta usa pa dia na Merca. Un mo tibo principal di esaki ta e prijs haltu di awa. Awor cu pa medio di sistema moderno di produccion lo bira posibel pa baha prijs di awa, hopi mas hende na Aruba lo por permiti nan mes di gasta mas awa.

Si gastamento di awa aumenta cu 40 % ainda e cantidad cu cada hende na Aruba ta gasta pa dia lo keda masha abao (60) liter pa dia esta 1/6 parti di loque ta na Merca) pero den tur caso esey lo ta un gran mehoria.

En conceccion cu esaki Bestuurscollege mester conta cu durante prome anjanan poblacion lo gasta pa trabao di cas y uso personal un cantidad di mas o menos 5000 metro cubico pa dia.

Mas hopi awa produci, mas abao prijs lo ta. Pesey tabata importante di ta sigur cu lo tin ken usa e awa cu regularidad. En conecion cu esaki ta di celebra cu por a bini na un acuerdo cu Lago cu nan lo tuma 2500 metro cubico di awa pa dia.

Cu esaki ya e cantidad calcula pa dia a subi te 7500 metro cubico, di moda cu ya 4 unit di Weir (cada un cu un capacidad di 2000m3) tabata necesario. Pero anto lo tabatin un produccion extra di solamente 500 metro cubico.

Ya ta sigur cu lo bin un hotel nobo y grandi pa turista, cu sin duda lo gasta 200 metro cubico pa dia. Ademas mester a tene cuenta cu e proyecto di „Hydroponics farm" lo tin mester di mas o menos 200 metro cubico pa dia. Cu e dos proyectonan aki ya casi tur e produccion extra di 500 metro cubico lo worde gasta.

Si tabata posibel pa encarga un unit di Weir cu seguranza cu lo e worde entrega den un termino cortico y cu despues lo por a pone traha unbez den e instalacion combina pa stoom, corriente y awa, podiser lo tabata huicioso di cuminza na encarga 4 di e unit-nan aki. Pero como no ta posibel pa fiha tempo ni posibilidad pa entrega despues cu a encarga e unit, a bira necesario di encarga 5 unit unbez.

Negociacionnan pa un fabrica quimico nobo ta basta avanza caba, cual fabrica lo gasta entre 500 a 1000 metro cubico pa dia. Entre poco lo cuminza cu un campaña di publicidad na lugarnan foi tera pa propaga posibilidadnan cu puerto libre ta ofrece tanto ta pa actividadnan comercial como industrial.

Un di e prome preguntanan cu interesadonan lo haci ta si tin posibilidad pa entrega awa y corriente y na ki prijs. Tantem cu no por duna un contesta definitivo y favorabel riba e pregunta aki, nos no por verwacht establecimiento di industrianan nobo na Aruba.

Electricidad como producto adicional

En cuanto produccion di electricidad nos a bisa masha poco te awor. Pero ta di comprende cu e parti aki di fabrica nobo ta masha importante.

Importante pa dos motibo, esta:

I. pasobra e fabricacion combina ta influencia prijs tanto di awa como di corriente masha favorablemente;

2. pasobra cu e ta aumenta capacidad di electricidad obtenibel, di moda cu lo tin suficiente pa suministra na industrianan nobo den futuro.

Cu Elmar a bini na un acuerdo cu tur electricidad cu nan mester lo worde produci pa e fabrica nobo. Pero capacidad di e fabrica nobo, esta 15.000 kw., ta suficiente cu ademas di loque Elmar lo tuma, ta sobra basta pa ofrece corriente pa industrianan nobo. E fabrica quimico nobo mes lo ta un di e principal clientenan pa electricidad.

En breve anto, a encarga un instalacion combina (di 5 unit di Weir) pa medio di cual lo tin desponibel pa dia un extra cantidad maximo di 1000 metro cubico y na prijs barata y ademas lo por entrega corriente na un cantidad maximo di 15.000 kilowatt.

Resumen di ventahanan economico

Ventahanan economico di e fabrica ta:

I. Evitando formamento di casca di salpeter di moda cu calor di e stoom ta ser utiliza mehor, ta haci cu lo tin mester di menos energia pa cada metro cubico di awa produci. Tambe empleadonan por presta nan sirbishi haciendo otro trabao pa via cu hopi proceso di e fabrica ta tuma lugar automaticamente y pasobra no tin nodi di stop e fabrica pa limpieza di keter- y tubonan.

2. Pa via cu lo produci mas awa (incluyendo loque Lago lo tuma) e prijs pa metro cubico lo baha.

3. Pa via cu lo distribui un cantidad mas grandi di awa gastonan di distribucion lo baha na comparacion.

4. Produccion di electricidad acerca ta haci cu e awa lo costa menos.

5. Posibilidad pa entrega awa y corriente for di un fabrica moderno lo ta un atraccion pa industrianan nobo.

6. Segun necesidad aumenta, lo ta facil di extende instalacionnan di stoom, awa of electricidad.

For di tur e cijfernan menciona caba en cuanto gastamento di awa lector por deduci cu no ta un imaginacion cu e necesidad aki lo aumenta.

Awor cu nos a mira riba kico a basa e decision pa encarga e instalacion, ta keda pa contesta e pregunta, si no tabata posibel, mescos cu nan a haci na Curacao, di sigui utiliza e fabrica bieuw, haciendo algun renobacion.

E fabrica aki tin mas di 25 anja y el a duna su sirbishi. E doel principal di Bestuurscollege, esta awa na abundancia na prijs mas abao, lo no por a bira realidad si a dicidi di drecha y haci e fabrica bieuw mas grandi. Segur lo a costa menos placa pa haci esey, pero toch lo mester a gasta algun millon, sin cu lo a alcanza un resultado economico correspondiente na e gastonan.

Consecuencianan financiero

Finalmente algo foi punto di bista financiero.

E fabrica actual tabatin un perdida grandi tur anja y segun administrador di Departamento di Waterleiding e perdida aki ya a monta na 4.247.500,10 florin mientras cu cada anja lo bini un perdida di ½ millon florin acerca. E instalacion nobo ta costa 20 millon pero lo e cubri su mes gastonan en bez di duna perdida.

Awor, ta di ki moda lo mester paga e suma grandi aki?

Claro cu inversionnan asina no tin nodi di worde cubri cu placa cu Gobierno ta ricibi den 1 of 2 anja di tempo. Mescos cu si un hende cumpra un cas di biba cu ta costa mucho mas di loque e ta gana durante henter un anja, e ta tuma 10 of 15 anja pa caba di pague, mescos ta custumber cu cualkier Gobierno, invirtiendo placa den un proyecto cu ta duna utilidad durante varios anja, ta tuma un periodo largo pa paga pe. E ora ta cerra un prestamo cu Gobierno ta paga back poco-poco, un cierto suma pa anja.

E suma menciona di 20 millon di florin lo ser paga den un termino di 20 anja na 1 millon florin pa anja.

Bendemento di awa y electricidad mes lo produci basta ganashi pa paga e suma aki, di moda cu e fabrica nobo mes ta paga su gasto, contrario na e fabrica actual cu ta causa perdida tur anja.

Ta necesario anto pa fia 20 millon florin. Claro cu no tur e suma di uña bez, pero en relacion cu gastonan cu lo tin.

Pa haya e placa aki Gobierno ta saka un „obligatielening", cu nos por describi como „un prestamo cu obligacion". Esnan cu ta interesa por haci un inversion den e proyecto, pa cual nan ta haya un „obligatie", cu ta manera un vale, y, manera e nomber ta bisa, ta obliga Gobierno na paga e placa back den cierto tempo y segun reglanan stipula.

Turestem esnan cu tin obligatie den nan poder, ta cobra nan interes tur anja. Pa e „obligatielening" aki Gobierno ta recurri na tur esnan cu ta interesa den un desaroyo economico favorabel pa Aruba.

Ta muy natural cu esnan cu ta depende di tal desaroyo lo prefera di hinka placa den un proyecto cu ta nifica asina tanto pa progreso di Aruba. Tambe ta existi posibilidad pa obtene inversion for di Hulanda, si ta necesario. Te na ki grado lo duna financieronan di Hulanda preferencia pa un parti di e „obligatielening" ta depende di e interes cu lo worde stipula pa e prestamonan.

Nificacion pa pueblo

Despues di e splicacion cortico aki, podiser lectornan lo puntra:

„Kico e instalacion nobo aki ta nifica pa mi personalmente?"

Probablemente mayoria di poblacion di Aruba lo no tuma parti den contribucion financiero, esta e obligatielening, pa haya e suma necesario, aunque lo tabata di aplaudi si esnan cu por dispone di sumanan chikito tambe lo ke spaar placa invirtiendo den e proyecto aki.

Pero si loque tur poblacion di Aruba lo ripara na nan cas ta cu nan lo por permiti nan mes di usa awa, a fin cu e elemento util y necesario aki tuma un lugar mas normal den tur cas, loque te awor no tabata posibel pa via di e prijs haltu.

Y finalmente esaki ta e prome paso pa extende base economico di nos isla, pa medio di cua lo bin resulta oportunidadnan mas varia y mas sigura pa poblacion actual y futuro di Aruba.

Ta dia di Mei na Plaza Roja



Dia di Mei na Plaza Roja tabata asina aki cu demostracionnan aereo di mas grandi te awor y e hendenan celebrando y hubilando. Minister di Defensa George Zhukov a bisa cu e politiek di Merca en cuanto bomba atomico ta acrecenta peliher di guerra.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Te hasta e muchanan chikito ta nek Lorenzo. Un dia Lorenzo ta camna den caja y di repente e ta ripara un mucha homber chikito riba asera ta llora duro. Lorenzo no a sigui su caminda sino a detencle pa puntra: „Kiko falta bo, chikitin?". Y e mucha ta llora mas duro, bisando: „AAY. Mi a perde." E ora Lorenzo a hanja ducle di dje y ta cogele na su man, hibando ele na un refresqueria cercano. Drentando den e edificio ey, Lorenzo ta bisa e mucha: „Bini, Mi ta bai cumpra un ijscream pa bo y despues nos ta bai busca bo cas ...." Mes ora e mucha ta stop di llora y ta bai cu Lorenzo. E mucha ta caba di hanja su ijscream dushi asina y kiko lectornan ta kere cu e la hasi? Wel, ora e la tumele e ta kita bai sin mas nada, bisando, mientras e ta saborea e ijscream: „Danki, awor mi ta bai mi cas." Pober Lorenzo ta keda stom para y no por a laga di bisa: „Mi a kere cu bo a bisami cu bo no tabata sabi caminda di cas ...." E mucha ta cuminza camna mas duro y e ta drei contesta Lorenzo cu un cara contento: „Anto e la dunami resultado." Wel, wel, Lorenzo no tabata sabi kiko e pensa. Atrobe nan a tumele di sokete, anto un mucha.